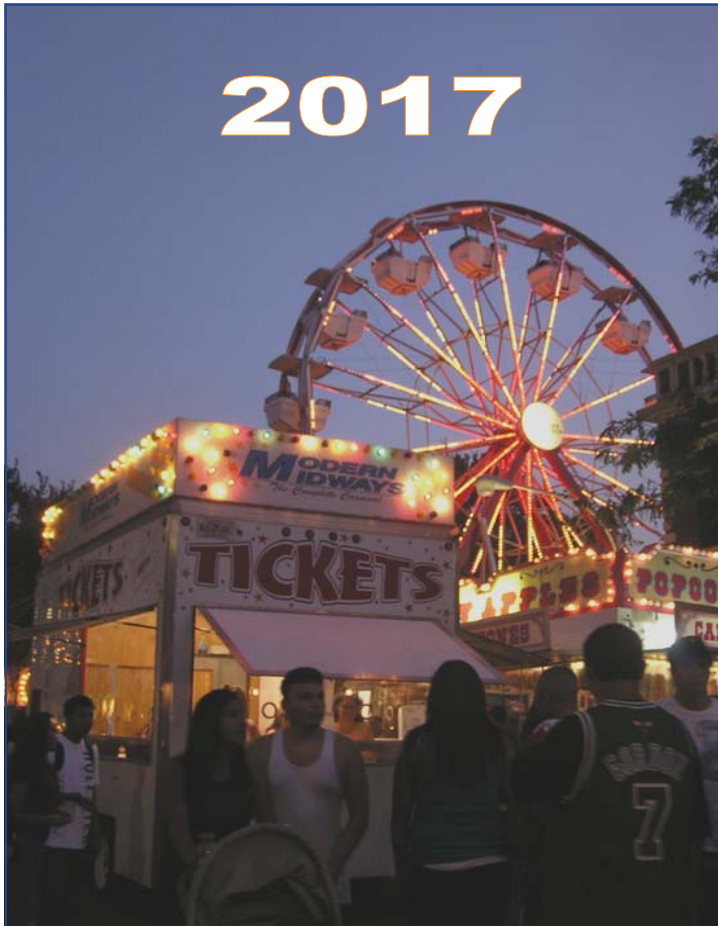


St. Agnes of Bohemia / Santa Inés de Bohemia
August 13, 2017 - Nineteenth Sunday in Ordinary Time

AUGUST FEST

2017



Raffle / Rifa

Sunday/ Domingo 13 de Agosto
9:30 - 10:00 pm Stage - En el escenario
Tickets: \$5 each or 5x\$20

First Prize / Primer Premio
Cash 70/30
(30% to the winner)

Second Prize / Segundo Premio
\$300 Home Depot Gift Card

Third Prize / Tercer Premio
\$200 Best Buy Gift Card

\$100 to the seller of the first prize ticket
\$100 al vendedor del boleto
ganador del primer premio

Live Music
Música en Vivo

Until / Hasta las 9:30 pm

Presentación a las 12:00 pm de
Horizontes Mexicanos de Danza Folclórica



ON ALLEYS - EN CALLEJONES



2651 S. Central Park Ave.
Chicago, IL 60623
Rectory / Oficina Parroquial (773) 522-0142
www.stagnesofohemia.org
Parish E-Mail: stagnes-central@archchicago.org
www.facebook.com/stagneslittlevillage

Office Hours / Horario de Oficina

Monday - Friday / *Lunes a Viernes*: 8:30 a.m. to 8:30 p.m..

Wed., Sat. & Sun. closed from 12:00 p.m. - 1:00 p.m.
Cerrado miércoles, sábado y domingo de 12:00 p.m. a 1:00 p.m.

Saturdays / *Sábados*: 9:00 a.m. - 3:00 p.m.

Sundays / *Domingos*: 8:00 a.m. - 4:00 p.m.

Pastoral Staff / Administración Pastoral

Rev. Donald J. Nevins, Pastor

Rev. Miguel A. Venegas, Associate Pastor

Rev. Jose Francisco Yuraszcek, Associate Pastor

Sr. Ana Laura Moreno Carranco

Mr. Angel and Mrs. Gloria Favila, Deacon Couple

Mr. Carlos and Mrs. Maricela Bautista, Deacon Couple

Jorge A. (Tony) Velazco, Director of Music

School / Escuela

2643 S. Central Park Ave.

http://school.stagnesofohemia.org

(773) 522-0143

Religious Education Office / Oficina de Catecismo

Sr. Ma. de Jesús Ramirez Larios, Director of Religious Education

Mon., Wed., and Fri., NO TUESDAY and THURSDAY

Lunes, Miércoles y Viernes NO MARTES y JUEVES

2:00 p.m. - 7:00 p.m.

Saturday / Sábado: 9:00 a.m. - 2:30 p.m.

(773) 277-5446

Adoration Chapel / Capilla de Adoración

2658 S. Central Park Ave.

Oraciones

Adoración Nocturna - Vigilia Ordinaria 2do. sábado de mes:
8:30 p.m.

Renovación Carismática - Miércoles 7:00 p.m - 9:00 p.m.

en la iglesia

Reconciliations at church / Confesiones en el templo

Monday - Friday upon request after 8:00 a.m. Mass

Lunes a viernes - Requerirlo al terminar la Misa de 8:00 a.m.

Saturday / Sábado - 6:30 p.m. - 8:00 p.m.

Sick Calls / Visitas a Enfermos

Call the Rectory for a priest to visit or anoint

Llame a la Rectoría al (773) 522-0142

Sunday Masses / Misas Dominicales

English: 7:30 a.m. & 10:30 a.m.

Español: 9:00 a.m., 12:00, 1:30, 3:00, 4:30, 6:00, y 7:30 p.m.

Daily Masses / Misas Lunes a Viernes

Spanish / Español: 8:00 a.m. and 6:30 p.m.

Saturday / Sábado: Spanish / Español: 8:00 a.m.

Parishioners / Feligreses

Parishioners are welcome to register in the parish office.

Feligreses son bienvenidos en la oficina de la iglesia para

inscribirse en la parroquia.

St. Agnes of Bohemia Mission Statement

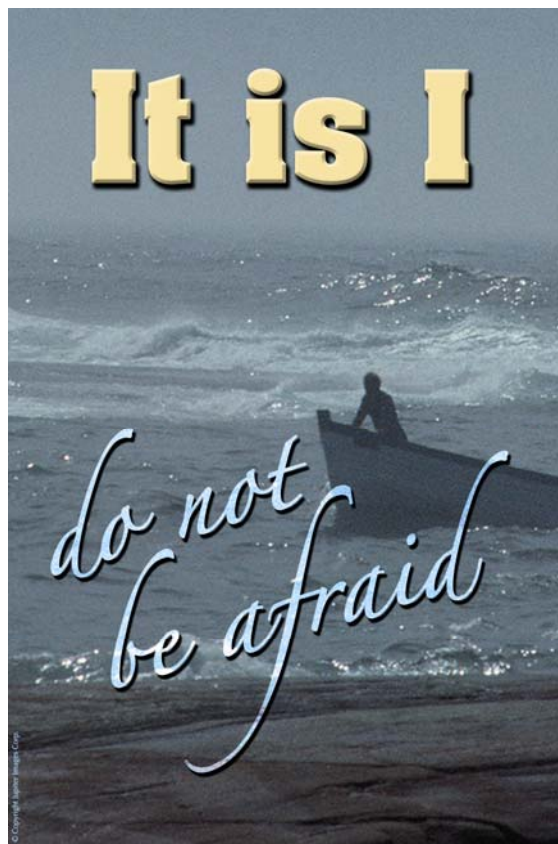
St. Agnes of Bohemia Parish is a community that practices and shares its Catholic faith in Jesus Christ. Our faith is lived through a spiritual and sacramental life, teaching the faith, working for justice and peace, and sharing our Christian values.



St. Agnes of Bohemia / Sta. Inés de Bohemia

13 de agosto de 2017

No teman, soy Yo



Baptisms in English

Second Saturday of the month

Register Mon- Fri 10:00 am - 6:00 pm

Wednesdays from 10:00 am - 12:00 pm

Bring child's birth certificate.

Godparents must be married by church or single.

Attend baptism class.

Presentation of a 3 year old

Saturday Mass at 8:00 a.m.

Registration may be made during parish

office hours. Bring baptismal certificate.

Quinceañeras

To register please bring baptism, first communion and confirmation certificates to the parish office from Monday to Friday. Please contact the parish office before making any definitive arrangements with a hall.

Marriages

Congratulations on your engagement!

We welcome you to call the rectory to arrange an appointment to meet with one of our priests before making any definitive arrangements with the hall.

Bautismos en español

Se celebran en sábado

alleys: lunes a viernes de 10:00 am - 2:00 pm

lunes, martes, jueves y viernes de 4:00 - 6:00 pm

Traer acta de nacimiento del bebé.

Padrinos deben ser casados por la iglesia o solteros.

Asistir a una plática pre-bautismal.

Presentaciones de 3 años

Sábados en Misa de 8:00 a.m.

Traer certificado de bautismo para inscribir a su

hijo (a) durante horas de oficina.

Quinceañeras

Reservar de lunes a viernes con los certificados de bautismo, primera comunión y confirmación. Ponerse en contacto con la oficina parroquial antes de hacer planes definitivos con algún salón.

Matrimonios

¡Felicidades por su compromiso!

Los invitamos a que llamen a la oficina para hacer una cita con uno de nuestros sacerdotes. Les pedimos que lo hagan antes de hacer algún plan fijo con el salón.

Misión de Sta. Inés de Bohemia

La Parroquia Sta. Inés de Bohemia es una comunidad que practica y comparte su fe Católica en Jesucristo. Nuestra fe se vive a través de una vida espiritual y sacramental, de la enseñanza de la fe, y del trabajo por la justicia y la paz compartiendo nuestros valores cristianos.

Our Pastor's Message

I hope you will all join us at some point today during our Augustfest. This is our major fundraiser for the year, but it is also a chance for our whole community to come together to enjoy each other's company as well as enjoying the food and music and rides. Thus I would hope that you would be able to join us, not just to raise money for the parish (as important as that is), but also to get to know and enjoy other members of our larger community.

Augustfest is also a sign that summer is almost over and that school is going to begin again soon. For parents who have not yet registered their children for school, or who may have thought about a Catholic school, but have not done anything about it, to talk to our school administrators. Scholarships and grants are available, and many people are very pleasantly surprised that our school may actually be more affordable than they suspected. It is the duty of all of us to do what we can to pass on the faith to our children, and a Catholic school education is a very good way to do that. Please take the opportunity to find out what the possibilities might be – you will never know if you don't ask.

Fr. Don

El mensaje de nuestro párroco

Espero que en algún momento el día de hoy puedan acompañarnos en nuestro Augustfest. Este es el evento más grande que tenemos para recaudar fondos para la parroquia, pero también es una oportunidad para la comunidad entera de reunirse y disfrutar de la compañía de todos, de la comida, de la música y de los juegos mecánicos. Por lo que espero les sea posible acompañarnos no tan solo porque estamos recaudando fondos (tan importante como es), sino también porque es una oportunidad para conocer a otras personas que forman parte de nuestra gran comunidad.

Augustfest también nos indica que el verano está casi por terminar y que la escuela va a comenzar muy pronto. A los papás que todavía no han inscrito a sus hijos en la escuela, que hayan pensado en la posibilidad de una escuela católica y que no han hecho nada al respecto, hablen a la oficina de la escuela para informarse. Tenemos becas y ayuda financiera disponible y muchas personas se han sorprendido gratamente que nuestra escuela es realmente económicamente más accesible de lo que pensaban. Es la responsabilidad de todos nosotros hacer lo que podamos para transmitirle la fe a nuestros hijos, y la educación en una escuela católica es una muy buena manera de hacer eso. Aprovechen la oportunidad, por favor infórmense cuales pueden ser las posibilidades —ustedes nunca lo sabrán si no preguntan.

Padre Don



Misa de Aniversarios de Boda

**Sábado 2 de Septiembre, 2017
a las 6:00 pm**

Parejas que quieran celebrar su aniversario de bodas están cordialmente invitadas a asistir a esta Misa especial. No tienen que estar cumpliendo un número de años en particular; todos están invitados. La Misa no tiene ningún costo, pero sí tienen que inscribirse en la oficina de la parroquia, en persona o por teléfono al (773) 522-0142.

Boda Especial

Invitamos a las personas interesadas en casarse por la iglesia, y que ya viven con su pareja, que lo hagan a través de nuestro

Programa de Boda Especial.

**Todas las parejas que se inscriban
se casarán en una boda en grupo el
sábado 10 de febrero de 2018 a las 4:00 pm.**

Las parejas se reúnen una vez al mes como parte de su preparación. Deberán tomar en cuenta que parte del proceso incluye la presentación, entre otros documentos, de sus certificados de bautismo, primera comunión y confirmación, aunque los sacramentos los hayan recibido en otro país.

Para información en detalle o para pre-inscribirse llame por favor a la oficina de la parroquia al (773) 522-0142.

La primera reunión es el sábado 23 de septiembre de 2017 a las 4:30 pm. No se permiten niños.

Masses of the Week / Misas de la Semana

Sunday, August 13th - NINETEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME / DECIMONOVENO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

7:30 am For peace in our community
 9:00 am †Trino Ayala, †Bertha Reyes
 10:30 am †George Schneider, Jr.
 12:00 pm Zenona Vazquez, Rosa Vazquez, †Abel Montoya, †Maria y Francisco Dominguez
 1:30 pm Feligreses de Sta. Inés de Bohemia, †Salvador Garcia E., †Miguel Angel Diaz
 3:00 pm †Jose Francisco Vargas
 4:30 pm Por los niños de nuestra comunidad
 6:00 pm †Transito Quintero, †Teresa Terrazas Quintero, †Abelardo Terrazas Quintero
 7:30 pm †William Villa

Monday, August 14th - Lunes

Saint Maximilian Kolbe / San Maximiliano María Kolbe

8:00 am †Pauline Palazzola
 6:30 pm †Gloria Malagon

Tuesday, August 15th - Martes

THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY / LA ASUNCIÓN DE LA SANTÍSIMA VIRGEN MARÍA

Holy day of obligation / Día de obligación

8:00 am †Feliciano Torres
 7:00 pm †Irene Flores

Wednesday, August 16th - Miércoles

Weekday / Día de la semana

8:00 am †Juan Rojas Zuniga y Antonia Arevalo
 6:30 pm †Jose Ricardo Hernandez Ortiz, †Juan Gabriel Sanchez Mauricio

Thursday, August 17th - Jueves

Weekday / Día de la semana

8:00 am †Jose Luz Garcia, †Angel Peña
 6:30 pm †Juan Miguel Torres

Friday, August 18th - Viernes

Weekday / Día de la semana

8:00 am Por los ancianos que viven solos
 6:30 pm Por los feligreses de Sta. Inés de Bohemia

Saturday, August 19th - Sábado

Weekday / Día de la semana

8:00 am Por los matrimonios jóvenes

Sick Relatives and Friends / Familiares y Amigos Enfermos

Martha Triplett
 Niño Jorge Hernandez
 Manuela Paredes

Pray for the Deceased / Oremos por los difuntos

†María de la Luz Rangel †Ramon Ruiz
 †Baby Lilian Hernandez †Ronald Gancarczyk
 †Juan Balderas, Jr. †Paula Mendez Torres

Wedding Banns / Amonestaciones

III - Vicente Zuñiga and Fatima M. Solis
 III - Filadelfo Benitez and Iliana Cespedes
 III - Oscar Hugo Magaña and Daisy Carrasco

Sunday Collection / Colecta Dominical

(Envelopes & loose money / Sobres y dinero suelto)

Mass / Misa	July 30th	August 6th
Early envelopes <i>Sobres antes del domingo</i>	\$ 157.00	\$ 46.00
7:30 am	498.45	391.50
9:00 am	1,716.51	1,685.01
10:30 am	733.46	783.21
12:00 pm	1,543.60	1,172.84
1:30 pm	868.51	999.93
3:00 pm	969.42	938.30
4:30 pm	592.99	600.31
6:00 pm	519.12	604.78
7:30 pm	720.23	564.60
Total	8,319.29	7,786.48
Sunday envelopes Sobres dominicales	629 of / de 1,104	437 of / de 1,104
Children envelopes Sobres de niños	52	52

Second Collection / Segunda Colecta

August 6th - Building Fund

Fondo para el mantenimiento de los edificios parroquiales

\$ 1,451.70



Thank you for your generosity

Gracias por su generosidad

Altar Servers - August 13th

7:30 am Natalia Haro, Jazmin Ovando, Daisy Ovando
 9:00 am Michelle Xilotl, Jesus Gore, Milly Freire, Elizabeth Hernandez, Andres Perez
 10:30 am Eduardo Venalanzo, Esteban Venalanzo, Safiyah Abualrob, Maria Luisa Ortiz, Lizbeth Ortiz
 12:00 pm Erik Toledo, Alejandra Llorente, Leonardo Llorente, Gabriel Garcia, Oscar Zamudio
 1:30 pm Guadalupe Salgado, Valentina Delgado, Mateo Delgado
 3:00 pm Sara Lechuga, Eliana Lechuga
 4:30 pm Victor Romo, Celso Cervantes, Aron Ricardo
 6:00 pm Esmeralda Gonzalez, Daniel Becerra, Jocelyn Gonzalez
 7:30 pm Adriana Torres, Israel Flores, Juan Jose Flores

Readers - August 13th

7:30 am Thomas Koran, Manuel Delgado
 9:00 am Alejandrina Hernandez, Mario Castaneda
 10:30 am Jose Sandoval, Andrea Muñoz
 12:00 pm Amalia Delgado, Francisco Ochoa
 1:30 pm Herminia Bahena, Lorenzo Bahena
 3:00 pm Guadalupe Valdez, Simon Sanchez
 4:30 pm Angelica Linares, Arturo Mosqueda
 6:00 pm Ana Pineda, Luz Elena Chavez
 7:30 pm Luz Doris Hernandez, Guadalupe Flores

Ministers of Communion - August 13th

7:30 am Lourdes Robles
Procession - Socorro Becerra, Eduardo Anaya
 9:00 am Consuelo Flores, Marilu Gonzalez, Dolores Castaneda, Miryam Castaneda
Procession - Carlos Bautista, Miguel Xylotl
 10:30 am Mario Galindo, Maria Mendoza, Aide Garza
Procession - Ofelia Guevara, Armida Arellano
 12:00 pm Antonio de la Rosa, Maria Elena, Lesly Toledo, Lizbeth Delgado
Procession - Catalina Tapia, Teresa Rodriguez
 1:30 pm Margarita de la Torre, Lupita Iniguez, Norma Santana, Bertha Orendain
Procession - Cristela Villegas, Rosario Loza
 3:00 pm Maria Ramirez, Guillermina Melendez, Josefina Meza
Procession - Amelia Ledezma, Lilia Sanchez
 4:30 pm Carmen Rivera, Micaela Rivera, Paula Delgado
Procession - Rosa Rivera, Amparo Diaz
 6:00 pm Not available
 7:30 pm Tere Beltran, Marisa Peña, Conchita Sandoval
Procession - Luis Beltran, Guillemina Andrade

Meetings / Reuniones

- **Liturgical Coordinators** / Coordinadores de Liturgia
 Jueves / Thursday, August 17 - 7pm - Rectory
- **Altar Servers Meeting** / Reunión de Monaguillos
 Sábado / Saturday, August 19th - 8:30 am - Manz Hall

Altar Servers - August 20th

7:30 am Antonio Gordillo, Jizelle Salas
 9:00 am Azucena Hernandez, Abigail Hernandez, Ariana Perez, Christopher Castro, Michelle Xilotl
 10:30 am Mia Mendoza, Crystal Aguilar, Anyalene Suarez, Itzel Rodriguez, Emily Morales
 12:00 pm Emmanuel Ortiz, Maria Ortiz, David Tapia, Hector Delgado, Janet Delgado
 1:30 pm Julissa Nieves, Evelin Nieves, Angel Aleman
 3:00 pm Jovany Mata, Simon Sanchez
 4:30 pm Victor Jimenez, Erick Jimenez, Victor Romo
 6:00 pm Jocelyn Gonzalez, Esmeralda Gonzalez, Daniel Becerra
 7:30 pm Fernanda Moreno, Adriana Torres

Readers - August 20th

7:30 am Thomas Koran, Manuel Delgado
 9:00 am Catalina Mendez, Gloria Briones
 10:30 am Liz Juarez, Frank Ochoa
 12:00 pm Andres Bojorquez, Ana Lilia Bojorquez
 1:30 pm Anita Montano, Delia Salgado
 3:00 pm Ofelia Gonzalez, Pedro Garcia
 4:30 pm Jakelin Cervantes, Alfredo Jimenez
 6:00 pm Hilda Garcia, Elvida Garcia
 7:30 pm Maria Torres, Alexander Torres

Ministers of Communion - August 20th

7:30 am Socorro Becerra
Procession - Eduardo Anaya, Maria Robles
 9:00 am Daniela Garcia, Cecilia Rivas, Miguel Xylotl, Marilu Gonzalez
Procession - Teresa Gomez, Carlos Bautista
 10:30 am Maria Perez, Cindy Galindo, Aide Garza
Procession - Maria Mendoza, Ivan Galindo
 12:00 pm Angelica Ochoa, Catalina Tapia, Juanita Guzman, Maria Elena
Procession - Isabel Avila, Lizbeth Delgado
 1:30 pm Rosario Loza, Bertha Orendain, Norma Santana, Cristela Villegas
Procession - Lupita Iniguez, Margarita de la Torre
 3:00 pm Alicia Meza, Lilia Sanchez, Amelia Ledezma
Procession - Maria Ramirez, Josefina Meza
 4:30 pm Carmen Rivera, Anselmo Delgado, Paula Delgado
Procession - Maricela Bautista, Rosa Rivera
 6:00 pm Not available
 7:30 pm Luis Beltran, Tere Beltran, Ernestina Vaca
Procession - Dolores Castañeda, Marisa Peña

Bulletin Articles Submission

Entrega de artículos para imprimir en el boletín

Fecha límite / Deadline	Bulletin date / Fecha del boletín
Wed.- Miércoles, August 16th	August 27th
Wed.- Miércoles, August 23rd	September 3rd



Research Study
Universtiy of Illinois at Chicago

The University of Illinois at Chicago is recruiting Latina women to participate in a research study about breast cancer. Participation involves three educational sessions in Pilsen and Little Village Neighborhoods. Each session will take 2-3 hours.

Participants must:

- Be over 52 years of age and under 75 years of age
- Have no history of being a health volunteer
- Have no history of breast cancer
- Have not received a mammogram in the last two years

Participants will be reimbursed \$80

For more information or to participate please call Dr. Yamile Molina at (312) 355-2679

Estudio de Investigación
Universidad de Illinoio en Chicago

La Universidad de Illinoio en Chicago está buscando mujeres latinas para participar en un estudio de investigación acerca del cáncer del seno. Serán tres sesiones educacionales en Pilsen y en La Villita que tomarán de 2 a tres horas cada una.

Participantes deben:

- Tener más de 52 años de edad y menos de 75
- No haber sido voluntaria en salud
- Sin antecedentes de cáncer del seno
- No haberse hecho mamografías en los últimos dos años.

Se les pagará \$80 a las participantes

Para más información o para participar llamar a Dra. Yamile Molina at (312) 355-2679

Need Immigration Help?

The Resurrection Project's Immigration Walk-In Consultations

Tuesdays at 9:00 am

1801 S. Ashland, Chicago, IL 60608

\$40 initial consultation fee:
 money order or cash only

Registration starts at 9:30 pm
 First-come, first-served basis.

Space is limited.

Learn about your immigrations options. Speak with an attorney or BIA Accredited Representative. The following services are offered:

- Citizenship and Naturalization (\$50)
- Family Petitions
- Adjustment of Status
- Consular Processing (without waivers)
- Renewal of Legal Permanent Resident Card (\$100)
- Deferred Action for Early Childhood Arrivals (DACA \$150)
- DACA Renewal (\$100)
- U Visas and VAWAS for victims of qualifying crimes and domestic violence

For more information: (312) 666-3062.

¿Necesita ayuda de inmigración?

El Proyecto Resurrección ofrece Consultas Legales

Martes a las 9:00 am

1801 S. Ashland, Chicago, IL 60608

\$40 costo de la consulta: money order o efectivo

Registración comienza a las 9:30 pm

Se atiende por orden de llegada.

Cupo limitado.

Infórmese sobre sus opciones de inmigración. Habrá abogados y representantes acreditados disponibles para ofrecer asesoría en los siguientes servicios:

- Ciudadanía y Naturalización (\$50)
- Peticiones Familiares
- Ajuste de Estatus
- Proceso Consular
- Renovación de Tarjeta de Residencia (\$100)
- Acción Diferida para los llegados en la infancia (DACA) (\$150)
- Renovación de DACA (\$100)
- Asistencia de Inmigración para víctimas de violencia doméstica o crímenes (Visa U y VAWA)

Para más infomación llamar al (312) 666-3062

Inscripciones para Catecismo

Agosto	Horario	Lugar
Lunes Miércoles Viernes	2:00pm a 6:00 pm	Oficina de Catecismo
Sábados	9:00am a 2:00pm	Oficina de Catecismo
Domingos Agosto 20, y 27	9:00am a 3:00pm	Gimnasio de la escuela

Primera Comunión para niños(as) que comienzan 2º año en septiembre.

Confirmación para adolescentes que comienzan el 7º grado en septiembre.

Documentos necesarios para inscribir:

- ♦ Acta de Nacimiento
- ♦ Certificado de Bautismo
- ♦ Certificado de Primera Comunión para Confirmación. Estudiantes para Confirmación deberán estar presentes al momento de la inscripción.
- ♦ Carta de traspaso si viene de otra iglesia

Si su hijo(a) asistió el año pasado SOLO tiene que pagar la colegiatura completa para el año 2017-2018.

Cuota para el año 2017-2018

\$140.00 por el primer niño \$20.00 por cada hermano adicional

Niños que ya recibieron su Comunión y que quieren continuar con su educación religiosa:

\$80.00 por el primer niño \$20.00 por cada niño hermano adicional

Se requiere documentación y cuota completas para poder inscribir.



ST. AGNES OF BOHEMIA SCHOOL

Schedule A Tour Today / Haga Una Cita Hoy Para Visitar La Escuela

New Scholarship Available / Nuevas Becas Disponibles

For All New Families / Para Familias Nuevas

Preschool Seats Are Still Available / Todavía Tenemos Lugar Para Preschool

Register Today! / ¡Inscriba A Sus Hijos Hoy!

St Agnes of Bohemia
773-522-0143
<http://school.stagnesofbohemia.org>

RICA

Rito de Iniciación Cristiana para Adultos (A partir de 18 años)

Inscripciones al salir de Misa los domingos
de 9:00 am a 3:00 pm

- El programa **Rito de Iniciación Cristiana para Adultos** está abierto a todos los adultos que nunca han sido bautizados y que quieren unirse a la comunidad de creyentes.
- RICA es también para quienes han sido bautizados en otra fe cristiana, pero que ahora están buscando unirse a la Iglesia Católica.
- Para quienes ya han sido bautizados en la fe Católica pero que nunca han sido totalmente iniciados a través de los sacramentos de la Primera Comunión y Confirmación.

**LAS CLASES SON EN ESPAÑOL
los domingos de 8:30 am a 12:00 pm.**

Costo \$ 150

Comenzando en septiembre.

Traer acta de nacimiento, Fe de Bautizo, certificado de Primera Comunión, certificado de Confirmación.



St. Agnes Blood Drive Día para Donar Sangre

Domingo / Sunday
August 20, 2017

8:00 am to 9:00 pm - Manz Hall

Prepare for your donation:
Eat well, stay hydrated, bring ID.

*Prepárese para donar:
Coma bien, tome agua, traiga identificación..*

Toman Branch Library

Segunda Feria Anual de Recursos para la Comunidad

Jueves 17 de agosto - 10:30 am - 1:00 pm
2708 S. Pulaski Rd. - (312) 745-1660

Este año la feria proporcionará información incluyendo servicios de la ciudad, programas de asistencia para personas de bajos ingresos, asistencia para empleo, educación para la primera infancia, información de salud y bienestar, servicios legales y muchos otros temas. Todo ello ofrecido por:

- 22nd Ward Alderman Munoz Office
- ASRP/Livetech,
- Access Community Health,
- Enlace Chicago,
- Catholic Charities Archdiocese of Chicago,
- Central States SER,
- Chicago Law & Education Foundation,
- Montclare Lawndale Supportive Living,
- Project Vida,
- Oak Street Health,
- Our Lady of Tepeyac,
- United Neighborhood Organization,
- Universidad Popular,
- DIVVY for Everyone Subsidy Signup,
- Low income energy assistance programs (LIHEAP),
- Immigration Counseling,
- Latin United Community Housing Association (L.U.C.H.A.)